

# Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev januar 2021

## Skjønnlitteratur for barn



### Elin Marakatt: Lilli, áddjá ja guovssahas/Lilli, farfar och norrskenet

Lilli bor i en liten bygd. Hennes beste venn er bestefar. De tilbringer all tid sammen, og en kveld de ute og mater reinsdyra, opplever de det magiske nordlyset. Bestefaren lærer henne et tradisjonelt magisk rim. Med denne kaller han på nordlyset. Det flakkende lyset bærer forfedrenes sjeler og Lilli ser sin bestemor komme med en reinraid. Nordsamisk og svensk tekst. ISBN: 9789188701633. NDIO kultur & kommunikation, 26 s. Heftet.



### Elin Marakatt: Lilli, aajja jih goeksegh/Lilli, farfar och norrskenet

Tospråklig bildebok med sørsamisk og svensk tekst. ISBN: 9789188701657. NDIO kultur & kommunikation, 2020. 26 s. Heftet.



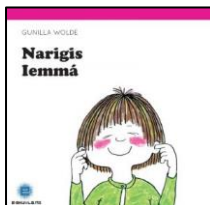
### Elin Marakatt: Lilli, áddjá ja guovsagis/Lilli, farfar och norrskenet

Tospråklig bildebok med lulesamisk og svensk tekst. ISBN: 9789188701619. NDIO kultur & kommunikation, 2020. 26 s. Heftet.



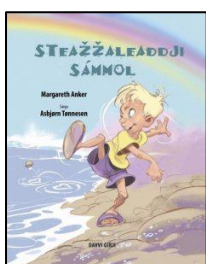
### Gunilla Wolde: Iemmá bádnedáktára lunna

Lulesamisk oversettelse av Gunilla Woldes klassiker Emma går till tandläkaren. Emma har vondt i ei tann og drar til tannlegen med pappa. Historien beskriver dagligdagse situasjoner og hendelser det er lett for de yngste å kjenne seg igjen i. For aldersgruppen 0-6 år. ISBN: 978-82-92649-58-9. E-skuvla, 2020. 22 s. Innb.



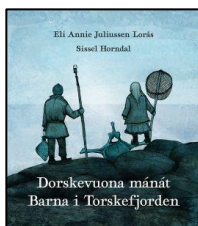
### Gunilla Wolde: Narigis Iemmá

Lulesamisk oversettelse av Gunilla Woldes Emma tvärtemot. Emma er nesten alltid blid. Men noen ganger er det tvertimot. Da er hun sint, sur eller trist. Historien beskriver dagligdagse situasjoner og hendelser det er lett for de yngste å kjenne seg igjen i. For aldersgruppen 0-6 år. ISBN: 978-82-92649-57-2. E-skuvla, 2020. 22 s. Innb.



### Margareth Anker: Steazžaleaddji Sámmol

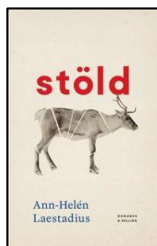
Nordsamisk oversettelse av Margareth Ankers Sølve Fiskesprett (2019). Sámmol og mamma bor på ei øy i bestefarens eldgamle hytte. Han er født med en ulyd i hjertet, noe som i en årrekke har vært en bremsekloss for hvor aktiv han er på skolen. Der er han vant til å være den som blir valgt sist i alt. Naturen er den morsomste lekeplassen som finnes, og det er i naturen han finner trøst. Der kan han være aktiv når ingen ser han, men en dag skjer det noe fryktelig, og han må på sykehuset. For aldersgruppen 6-9 år. ISBN: 978-82-329-0389-4. Davvi girji, 2020. 52 s. Innb.



### Eli Annie Juliussen Lorås: Dorskevuona mánát/Barna i Torskefjorden

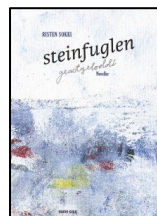
Hendrik bor i en gamme ved Torskefjorden. Der bor han sammen med lillesøster, mor og far, bestemor, en onkel og ei tante. Det er bare de som holder til der. Det går ikke vei dit, så de må bruke båt. Hendrik kan ro, og han seiler sammen med pappa når de skal se til laksegarna. Lorås har hentet inspirasjon fra egen oppvekst til denne boka, som skildrer sjøsamers liv i Finnmark i mellomkrigstida. Tekst på nordsamisk og norsk. Illustrert av Sissel Horndal. ISBN: 978-82-7601-248-4. Idut, 2020. 106 s. Innb.

## Skjønnlitteratur for voksne



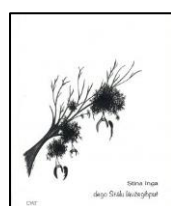
### Ann-Helén Laestadius: Stöld

Laestadius har gitt ut sin første roman for voksne. Den er basert på virkelige hendelser og skildrer et miljø nord i Sverige hvor spenningene mellom samer og de andre innbyggerne har forgiftet de innbyrdes forhold i generasjoner. Reinsdyr tjuvslaktes og drepes på brutalt vis uten at politiet tar seg bryet med å etterforske. Svensk tekst. ISBN: 9789189051348. Romanus Selling, 2021. 440 s. Innb.



### Risten Sokki: Steinfuglen – noveller

Norsk oversettelse av Risten Sokkis novellesamling Geađgeloddi (2019). *Steinfuglen* inneholder 10 noveller. Temaer i novellesamlingen er sorg, kjærlighet, død, fødsel, voldtekt, barns oppvekst på barnehjem, noen som vender tilbake til Sápmi som voksen. Novellene er skrevet både om historiske og nåtidens hendelser. Laila Stien har oversatt novellene fra nordsamisk til norsk. ISBN: 978-82- -0408-2. Davvi girji, 2020, 80 s. Innb.



### Stina Inga: Dego Stálu lávžegihput – som björkarnas häkvastar

Stina Ingas fjerde diktsamling. Diktene er både på nordsamisk og svensk. Forfatteren har selv gjendiktet til svensk og laget illustrasjonene i boka. Hun er født og oppvokst i en tradisjonell reindriftsfamilie i Rautas, en by utenfor Kiruna. De hører til samebyen Laevas med sommerbeiteland ved norskegrensen, rundt kebnekaisemassivet og med vinterbeiteland sørøst for Kiruna. ISBN: 978-82-90625-99-8. DAT, 2020. 100 s.

## Faglitteratur



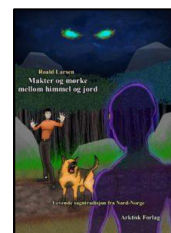
### Anders O. Eira: Fra viddas idyll til slagmarken

Norsk oversettelse av Anders O. Eiras Duottarráfis soahtesilljui (1991). Slik forteller Nils Isak Mathisen Hætta om sine krigsopplevelser i 1940 til sin bror Anders, som har skrevet minnene i bokform. Da den samiskspråklige boka ble utgitt i 1991, var det første gang man kunne lese om en samisk soldats opplevelser og tanker under andre verdenskrig. Nå gjenfortelles historien i norsk språkdrakt. ISBN: 978-82-329-0130-2. Davvi girji, 2021. 96 s. Heftet.



### Elin Sandvik: Ále vuollán fá!

I boka forteller forfatteren hvordan det var å få beskjed om at hun hadde fått kreft. Første følelse var sinne, deretter oppgitthet, men mest dødsangst. Ikke frykten for egen død, men mest frykt for å forlate sine kjære. Man blir svært følsom og ømtålig. Man begynner å gråte oftere da det føles som om alt man opplever og gjør, er for siste gang. Hun vektlegger hvor viktig det er å ha noen ved sin side når en blir syk. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0124-1. Davvi girji, 2020. 224 s.



### Roald Larsen: Makter og mørke mellom himmel og jord

Bok nummer 11 i serien om levende sagntradisjon i Nord-Norge. Hviler det en forbannelse over det fraflyttede fiskeværret Kjelvik på Magerøya? Hvem var denne kvinneskikkelsen som stod inni en husvegg som brant ned i Mosjøen? Les også den storslagne huldrefortellinga fra Hammerfest og om urolige hus i Bodø, Ofoten, Tromsø og Lakselv. Disse og andre fantastiske mysterier finnes i denne boka. ISBN: 978-82-92742-34-1. Arktisk forlag, 2020. Heftet.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no/>

Dearwuodaguin - Vennlig hilsen

Edel Olsen

Rådgiver Troms og Finnmark fylkesbibliotek - Samisk bibliotektjeneste  
Kulturetaten

Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune